

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 20 DE 1916

Nº 827



Afuera de San<sup>ta</sup> Sebastián



## Iniciativa editorial

**L**A Juventud Baska de Bilbao, que vá á la vanguardia del movimiento de cultura baskongada, y no cejan sus elementos componentes de tomar decisiones que propendan á mejorar la condición intelectual de nuestro pueblo, oriéntadole por derroteros reivindicadores de nuestras tradiciones y á robustecer la personalidad étnica baskongada.

Recientemente ha lanzado una idea que hace ya muchos años esbozamos en estas columnas. Trátase de fundar una Empresa Editorial Baska, bajo la denominación de "Pizkundia", cuyos beneficios morales serán de una importancia indudable.

Véase cómo encaran, en un manifiesto, los anhelos que persiguen:

"Queremos estimular á los escritores patriotas, á los verdaderos escritores baskos. Queremos que la raza, la lengua, las leyendas, la historia, la poesía, la legislación, todo cuanto es genuinamente nuestro y reside en el alma misma de la raza, todo cuanto suponga un alto valor basko, sea revisado y puesto en circulación por los hombres de pluma que aman á su Patria."

En tal sentido, la patriota Juventud Baska, está realizando una activísima campaña por todo el país, para divulgar el alcance del pensamiento aludido. No queremos pensar que puede fracasar tan excelente idea. Los baskos adinerados, que son muchos en nuestro país, deben prestar su apoyo, y los que no lo son pueden ofrecer su cooperación, aunque sea con pequeñas sumas; no sólo por aquello de que muchos pocos hacen pocos muchos, sino porque en tal forma la Editorial Baska tendría una representación más colectiva.

Hay muchas obras agotadas, que nadie se acuerda ya de ellas, y otras permanecerían inéditas, porque tal vez sus autores ó sus descendientes carezcan de elementos económicos para imprimirlas. La Editorial Baskongada puede darlas á luz perfectamente, sin pérdidas materiales y con inmensos beneficios morales.

Los dirigentes de la referida sociedad, que con optimismo patriótico la dan por un hecho, tienen, desde ahora, en cartera los siguientes proyectos de publicación:

"Mirentxu", novela del reverendo Padre Lhande, S. J. (traducción española).

"Cuentos euzkéricos", de don Evaristo de Bustintza (Kirikiño).

"Exhortaciones á la juventud del País" (ensayos sobre nacionalismo), de don Manuel de Aznar y Zubikarai (Imanol).

"Selección de poesías euzkéricas de diversos autores".

"Ana de Geirstein", novela de Walter Scott (traducción española de don Luis de Eleizalde).

"Pizkundia" cuenta también con el ofrecimiento del ilustre literato patriota don Arturo Campión, que ha prometido, para fecha próxima, una interesante obra de su pluma brillante é intensa.

Aparte de estos proyectos primeros, la Editorial Baska prepara, entre otros trabajos, una edición crítica y documentada de la "Opera Omnia" ú obras completas (científicas, literarias, polemísticas, etc.) de Arana Goiritarr.

Muy de veras celebraríamos que los nobles propósitos de los iniciadores se vean coronados del mayor éxito, para el bien de la salud de la Patria y de la raza.

## Por la patria y la cultura

La patriota entidad "Euzkeltzale-Bazkuna" nos remite para su publicación la siguiente hoja circular, que gustosos reproducimos:

### Por la lengua nacional. — El euskera en las escuelas.

El Euzkera, el pobre idioma que desde el fondo de los siglos lleva en sus labios la Raza más noble de la tierra, llega ya al borde de la muerte. Una fuerte congoja se anuda en la garganta al decirlo; pero es preciso expresarlo bien alto, bien recio, para que oigamos todos y la voz, que puede ser el acento que provoque la santa reacción, se trueque acaso, si la desoímos, en maldición que marque con hierro de esclavitud en las testas humilladas la vergüenza de un "inri" eterno, sin expiación en los tiempos.

Lucha ansiando la vida el Euzkera tierno y dulce; jadea agonizante en el llano, acosado por un desenfreno bárbaro, espeso y turbio, y la algarabía ronda ya al caserío de la verde ladera, pretendiendo enflar la cumbre, último, supremo reducto defendido por el pastor. Allí en el alto aún se balancea la cuna con ritmo bendito, todavía los giros genuinos se elevan como las aves, pero en un día próximo volarán al Cielo para no descender jamás.

Y entonces todo será concluído para la nacionalidad más antigua y mejor definida de Europa, porque la garra impía habrá rasgado en el libro de los destinos la página menguada del pueblo que no quiso perpetuarse, del pueblo que sin sonrojo dejó que la planta desoladora hollase las tumbas de sus mayores y afrentase sus cenizas.

\* \* \*

En estas críticas circunstancias hemos de levantar nosotros la voz de la reparación; en tales momentos inquietantes queremos causar nuestra protesta eficaz, pues la visión del triste fin de la Patria nos fuerza á quebrantar la cobardía, la indiferencia ambiente; queremos no caiga sobre nuestras cabezas la acusación de antipatriotismo por lo que estamos consintiendo.

Y he aquí que hoy nos incorporamos, lanzando á la faz de los baskos la acusación de deslealtad, porque ya no podemos callar.



No, no es el extraño el culpable, ¡oígase de una vez!; lo somos los hijos del País, roídos de sordidez, de ruines egoísmos, de torpes ambiciones. Aquí llevamos el amor, por un resto de pudor hipócrita, á flor de labios. Y es que el Euzkera no se voltea sobre la piedra del mostrador como una moneda, y es, tanto lo quisimos, que lo arrojamos de las corporaciones públicas, de las escuelas; y hasta del templo de Dios Nuestro Señor lo empujamos como á una jerga maldita, ¿puro idioma sin manecilla de blasfemia?

En estas críticas circunstancias,—repetimos— atormentados por la asfixia del dolor y de la ingratitud, nos incorporamos, sintiendo que un soplo esperanzado nos besa en las frentes jóvenes.

Y decimos á los baskos de buena fé: Es preciso rebelarse y acabar con la inercia que nos sume en la postración; tenemos que iniciar, cueste lo que costare, marcha decidida é irreflexible hacia la reconquista.

¿Cómo empezar? Veámoslo:

El triste estado de descomposición que lamentamos en el pueblo no es de hoy. Proviene de la indiferencia, del desamor también que nuestros padres padecieron. Así educada la juventud en completo divorcio de las características propias, alejada de cuanto supusiese vida baska, creció y vive anormalmente, des centrada, desorbitada absolutamente. El mal generóse principalmente en la escuela, en el colegio. Allí el fiero y el brutal sentido pedagógico de los maestros se manifestaba unido á odios incontenibles, y un día el bárbaro “anillo” hizo saltar de ojos infantiles el primer amargor de las lágrimas. Aquí la infatuada vanidad de los “jauntxus”, sus señoras e hijas, animaban la “instruída tontería” de los directores y directoras de establecimientos educativos y á toda prisa

hubo que recluir en la cocina á los viejos abuelos y morder las lenguas para pronunciar correctámente las “ees” y las “zedas” castellanas. ¡Oh, qué enfado! ¡Desentonaba tanto el “dialecto” de los “aldeanos” que comían “borona”...

El extranjero, este extranjerismo elementalmente estúpido, causó horrorosos estragos en varias generaciones. Y gracias á que siquiera fuese mientras comían “borona”, los “aldeanos”, seguían hablando como sus padres; de otra suerte...

El mal, pues, desarrollóse principalmente en la escuela y en el colegio, y nosotros, que hemos palpado toda su influencia, pensamos que de ahí precisa y principalmente debe venir el bien.

La escuela, el colegio, recogen en sus salas á la juventud del País, y actualmente la deforman y contra hacen. Los espíritus infantiles se educan hoy en el error y en el horror y las almas así modeladas constituyen una futura generación, de la cual depende la salvación ó la destrucción de Euzkadi.

De consiguiente, para los buenos baskos es un caso de patriotismo, de dignidad baska intervenir con toda urgencia cerca de la juventud, en la escuela y en el colegio, barriendo de ellas la perniciosa influencia que se manifiesta torpe, groseramente en contra del Euzkera y de las características propias que palpitan en la sangre de nuestras venas.

Es preciso educar baskamente á la juventud, y para ello hay que llegar á la conquista de la escuela y del colegio, sin más dilaciones, sin consideración á los obstáculos que se opongan al propósito que abrigamos, pues ellos serían de poca entidad ante una firme resolución.

De poca entidad, porque si los baskos quisiéramos...



San Sebastián. — El rompeolas



Una perspectiva luminosa se extiende, respondiendo á esta consideración, y en ella vemos desenvolverse la vida de Euzkaldi íntegramente, en todos los aspectos reconstitutivos. ¿Qué podrían, qué supondrían los recursos, las influencias extrañas, aun el mismo trato de relación, contra el anhelo ferviente del pueblo, unido en suprema aspiración?

¿Cómo habían de impedirnos que pensáramos, que habláramos y que obráramos en basko, si tal era nuestro deseo?

Los instantes son preciosos, y "Euzkeltzale-Bazkuna", de Bilbao, no puede desaprovecharlos.

Por eso, hoy, percatados de la urgencia requerida, nos dirigimos á los padres y tutores, á cuyos cariños y cuidados está encomendada la niñez, para pedirles su ayuda, ó mejor su asentimiento á la obra que emprendemos.

Pretendemos actuar, de acuerdo con suficientes elementos de juicio, exigiendo que en los establecimientos de instrucción se introduzca nuestro idioma y os rogamos que á tal fin nos concedáis vuestra información y vuestra representación ante los maestros y profesores, á quienes encomendastéis la educación de los niños.

Al efecto, al pié tenéis dos boletines, y una vez llenos y en poder de "Euzkeltzale-Bazkuna", todas las gestiones posteriores corren á nuestro cargo.

Eso es todo lo que de vuestro baskismo encarecemos. Si nos atendéis, demostraréis que aún alienta el espíritu de la raza; pero si nos negáis cooperación, medidad en la responsabilidad que pudiera cabernos y pensad que si hoy damos el grito de llanada, lo hacemos por patriotismo y por cristianismo.

La nacionalidad desaparece en un triste ocaso. De un momento aprovechado puede depender su salvación; pero un momento desaprovechado puede también ser su destrucción definitiva.

En la educación de las generaciones sucesivas está la clave de los destinos del Pueblo Basko. Si hoy con el Euzkera, los cantos y los juegos baskos, unidos al consejo familiar, las preparamos, mañana se levantará la aldaba de la justicia.

Hagamos hoy divisa de combate de este grito:

¡Sin cuartel contra la escuela y el colegio exotizantes!

**EUZKELTZALE-BAZKUNA**  
de J. V. de Bilbao

## UN HALLAZGO ARQUEOLÓGICO

Cuando, años atrás, se hicieron en la iglesia de Santurce importantes obras de ornato, me dolí y me lamenté de la destrucción y desaparición de su portada lateral romántica, único testimonio que yo hallaba de la respetabilísima antigüedad de aquel templo.

Este atropello de lesa arqueología lo denuncié al público en un artículo de la serie intitulada "Páginas de Piedra de la Historia de Bizkaya" encaminada si ello era posible, á contener aquella inconsiderada y desatada voráGINE y ansias de destrucción de todos los recuerdos del pasado que se había apoderado de este

país, que debiera interesarse, más que otro ninguno, en vivir de los recuerdos y de la tradición.

Mi llorado amigo el señor Marqués de Casa Torre, bajó el pseudónimo de El Riojano, correspondió á aquel mi artículo con otro, tan donoso como todos los suyos, lamentándose á su vez, de la desaparición de una campana, en dicha iglesia de Santurce; campana á la que se hallaban vinculados gratos recuerdos, poéticas leyendas, confortantes añoranzas.

Ocupado, actualmente, en la restauración de esa maravilla del arte cristiano que se llama la iglesia de Siones contemporánea de la primitiva de Santurce, andaba al rebuseo de un modelo que tuviese la mayor justeza posible, toda la congruencia indispensable para exornar el tímpano enjuto del arco ó medio punto de la portada principal de dicha iglesia.

La fortuna me ha salido al paso, la buena suerte ha venido á mi encuentro. He hallado el modelo.

Yo creía que no quedaba, como he dicho, resto ni vestigio ninguno de la primitiva fábrica de la iglesia de San Jorge, de Santurce. Al visitarla, recientemente, he visto que estaba en un error; no han desaparecido en absoluto los restos de la primitiva edificación. Bajo del coro, en el suelo, y arrimado á una columna, se puede ver una gran piedra semicircular, de más de un metro de diámetro y unos treinta centímetros de gruesa, que fué el tímpano de la arcada románica de una de las portadas del templo. Se representa en ella, como en casi todas las similares de su época, y de una manera tosca y ruda en extremo, al Salvador sentado en un trono, en actitud de bendecir, flanqueado de los símbolos ó animales representativos de los cuatro evangelistas, que asen entre sus extremidades sendos libros, en forma ingeniosa y justa y un festón del más puro sabor románico, contornea el semicírculo de la composición ornamental; todo ello con un dejo local y de poca sumamente apreciables.

Merece plácemes quien tomó el buen acuerdo de librar de la destrucción y poner á buen recaudo ésta estimable pieza arqueológica, pero también merece ella aunque se la coloque en lugar más seguro, preeminente y ostensible que el que se le ha asignado, para proveer con cuidado á una conservación duradera de la misma y para que se la haga objeto de estudio.

**J. J. de Lecanda**

Algorta, Agosto de 1916.



CUADROS ESTIVALES

## Remeros baskos

Asomándose al paseo de la Concha, he logrado presenciar la última etapa de una regata de *traineras*. Esta antigua y bella lucha de remeros, se desenlaza actualmente sin mayor pompa ni expectación. Y yo recuerdo con melancolía los años de mi mocedad, en que una regata de fornidos pescadores solía conmover á todos los pueblos de la costa baskongada, acaso tan fuertemente como los juegos olímpicos de Grecia.

Pero modesta, limitada á dos únicas lanchas, perdida casi en el ruido y el lujo de la población veraniega, todavía ha tenido la regata de remeros fuerza bastante para producir en el público una ráfaga de intensa emoción. Hay pocos deportes, en efecto, que arrastren la atención con tanta energía. Sobre la bahía, que es como un lago, el tropel de vaporcitos y bateles se aglomera junto á las *traineras* que van á partir; los remeros, con sus blancas camisetas del domingo, aguardan rígidos la señal; los brazos tendidos, los remos unánimes, los ojos clavados en el patrón; suena la señal y los remos comienzan á chapotear en el agua con un ritmo justo, mecánico.

Es cierto; todos hemos presenciado la lucha de esos frágiles esquifes de origen inglés, elegantes, barnizados, dóciles á la maniobra, simples y complicados como máquinas, movidos por

unos hombres de camiseta á rayas, que son, frecuentemente, empleados de escritorio ó robustos señoritos. Pero no es igual. En las regatas de *traineras*, los luchadores son hombres ingenuos; verdaderos, auténticos hombres. Quiero decir, que sus cuerpos y sus almas están en contacto con la Naturaleza; son pescadores de oficio y de raza, sienten el mar y su vida toda transcurre sobre el mar; y los triunfos y las derrotas, imprimen en sus almas una huella profunda. Para ellos, el fracaso es como un aplanamiento insuperable; la victoria es un frenesí, un delirio, y una explosión de todas las vanidades y potencias emotivas. Desde el muelle asiste el pueblo á la lucha; las mujeres y los niños presencian el torneo, y siguen con trémulo afán sus incidencias. Los deudos animan á los remeros. Se oyen gritos de aliento, á veces ultrajes para los poltrones ó los adversarios. No de otra manera, en los cantos de Homero, los soldados pelean largamente bajo la muralla, mientras las mujeres vociferan en el vano de las almenas. Y luego, cuando la regata concluye, los aplausos atruenan el muelle, suena la música y la *trainera* vencedora embiste con brío entusiasta la boca de la dársena, verdadera expresión del goce dionisiaco, máxima dicha del triunfo...

Pereda, el más grande novelista regional, ha pintado en *Sotileza* la embriaguez de una *estropada* de *traineras*, con un vigor y una realidad magistrales. El pintor Zubiaurre tiene un cuadro, *Los remeros de Ondarroat*, donde se manifiesta igualmente el varonil entusiasmo de los vencedores de la regata.



Alzola (Bizkaia)



Era yo un muchacho cuando ocurrió la lucha remera más emocionante de cuantas se verificaron en el golfo de Bizcaya. Una vez, los remeros de San Sebastián hubieran de vencer á todos los que se presentaron á un concurso; á estos concursos anuales acudían los remeros de Pasajes, de Fuenterrabía, de Orio, de Getaria, de Motriko, hasta de la Marina de Bizcaya. Los pescadores de San Sebastián, ebrios del triunfo, se proclamaron los campeones del Cantábrico. Y llegaron, efectivamente, á lanzar un reto á todos los hombres de mar de la costa cantábrica, lo mismo que los caudillos en la Edad Media. El reto fué aceptado por los remeros de Ondárroa, tenidos por los más fuertes y consumados.

Entonces, entre las dos provincias de Gipúzkoa y de Bizcaya se trabó una puja violentísima. Se formaron dos bandos. Los bizkainos, tan soberbios siempre, pusieron en la liza todo su tesón. Y se vió á los capitalistas de Bilbao entrenar, mimar, sobrealimentar á los remeros de Ondárroa.

La regata había de ser en mar abierto, y la distancia de varias millas. Los remeros de Ondárroa eran considerados muy fuertes, muy robustos, hombres fornidos y grandes; en cambio, se decía que los remeros de San Sebastián estaban minados por el vicio ciudadano. El día de la regata, el mar se llenó de vapores y de barcas, llenos de curiosos; los bilbaínos arrojaban á la liza todo el peso de su dinero, con una vehemencia verdaderamente yanqui. La emoción y el anhelo de los partidarios, superaba á cuanto puede imaginarse.

Se trabó la regata y pronto se vió que los marinos de Ondárroa representaban la fuerza inducta de la Naturaleza, en tanto que los pescadores de San Sebastián asumían la representación de la inteligencia. Eran como dos pugilistas: instintivo beocio el uno, cauto ático el otro. Los remeros de Ondárroa, impacientes por vencer y confiando en la abundancia de sus fuerzas físicas, remaban rápidamente, malgastaban su vigor y apenas hundían los remos en el agua; al contrario, los remeros de San Sebastián operaban con economía, con disciplina, y haciendo más lentas sus *paladas*, hundían más dentro del agua los remos y, sin apresurarse, llegaron los primeros á la meta.

Recuerdo que al volver los remeros vencedores, la gente los besaba, los llevaba en hombros. Las mujeres lloraban de alegría. Se les hicieron honores triunfales, con fiestas, ceremonias de teatro, himnos, cantos. Después de mucho tiempo, cuando pasaba por la calle alguno de los remeros vencedores, se le señalaba con el dedo: "Es uno de los doce..." Hasta que un día claro de invierno, estando en alta mar la trainera vencedora, con su patrón, llamado Carril (un hombre mediano, macizo, sereno é inteligente), llegó una brusca racha de viento y la angosta barca puso la quilla al sol. Los infelices tripulantes se agarraron al esqui, que flotaba inverti-

do. Aguantaron largas horas; el frío los fué agarrando, y allí perecieron, miserablemente, uno después de otro.

Pero estas épicas luchas de los pescadores bascongados, ya no son ni la sombra de lo que fueron antes. El cosmopolitismo las va destruyendo, y los deportes de procedencia extranjera sustituyen á los remeros primitivos. La misma suerte correría el juego de pelota, á guante, á pala y á cesta, si no fuese porque ha adquirido la categoría de una ruleta legal.

El país basko está obligado á mudar de piel... Sus características y modalidades se van arruinando á nuestros propios ojos, sin que haya remedio de evitarlo. Es un país pequeño que se halla cogido en la juntura de dos naciones; está situado en el paso principal, en el camino grande, en la "vía magna" que va de España al centro europeo. La intensa industria y la minería hacen afluir muchedumbres de operarios forasteros, y el turismo, además, vierte en abundancia los elementos renovadores. En pocas partes, como en el país basko, se nota con tanta fuerza la acción confusionista y trastornadora de la modernidad. Es un país que progresa á saltos, ó que se transforma á saltos. Muda de piel, suelta rápido sus modalidades, cambia de costumbres cada día. Pero allá en el fondo, el ojo atento puede descubrir siempre la ley de inmanencia y de eternidad de las razas. El país basko, en efecto, quizá como todos los países, muda de traje, cambia de apariencia; mas la sustancia esencial, es la misma siempre. Yo brindo este consuelo á los regionalistas desesperados: los países tienen, como la *solera* de las buenas cubas, un algo fundamental é inalterable que reacciona ante los nuevos componentes, los asimila y concluye por infundirles él sabor primitivo. Los pueblos que tenemos por más característicos, ¡cuántas invasiones, cuántas renovaciones han debido sufrir! Los mismos baskos, ¡qué curiosas diferencias raciales ofrecen! Sin embargo, el *carácter*, como el aroma de los venerables vinos, permanece á pesar de todo. Lo importante es que exista la buena *solera*; que el vino sea de eximia y vieja marca.

José María Salaverria

San Sebastián.

—♦—  
POR LAS ROCAS DE BIARRITZ

## MEDITACIONES

Huyendo del mundanal ruido, para hallar momentos de descanso, me recojo en apartado lugar.

¡La roca de la Virgen!...

En el fondo, las verdosas lejanías del mar, con toda la inmensidad de su grandeza; a la derecha, el pintoresco panorama de las playas, las casas y los pinares de Biarritz, y a la izquierda, el Puerto Viejo, el Puerto de los Baskos y las costas de España, veladas por espesa neblina.





Me acompaña *El Diablo Mundo*...

¡Pobre Espronceda! ¿Quién se acuerda de Espronceda á estas horas? Imagino la cara que pondría un librero de Madrid, si alguien se acercara a su mostrador, uno de estos días, para pedirle *El Diablo Mundo*.

Nosotros olvidamos á nuestros grandes hombres del pasado muy de prisa.

No basta con los hombres pequeños de nuestro tiempo.

Musset, Byron, Víctor Hugo, Heine, viven.

Hace pocas semanas, en plena guerra, un gran político francés, Barthou, publicaba primoresco e importante libro este Lamartine.

Nosotros, a lo más que llegamos en estos asuntos, es á mirar con lástima el romanticismo del autor de la elegía "A Teresa", más emocionante, más hermosa que el "Souvenir", de Musset.

Hay mucho, sin embargo, en *El Diablo Mundo*, que me impresiona y me seduce en los momentos actuales.

Síntesis sorprendente de la historia de la humanidad, en que la naturaleza aparece en abierta oposición con las convenciones sociales, y mezcla desconcertante de admirables inspiraciones, con sus cantos a la muerte y a la inmortalidad, y con sus extravagantes fantasías, en que hay soberbios atisbos de filosofía y acerbas críticas políticas, hallo en ese libro un hermoso reflejo de la locura del hombre, desencadenada, como nunca, á la hora presente.

El rumor del mar interrumpe mis meditaciones.

¿Estoy solo con la Naturaleza!

Y la Naturaleza, con su acompasado y eterno movimiento, parece que se ríe de la ridícula soberbia de los hombres.

Asombrados, atónitos, vamos exclamando por todas partes:

—¡Guerra incomparable! ¡El mundo asiste á la mayor de las catástrofes que presenciaron los siglos!

¿Qué insignificante es todo eso!

¿Qué importan al mundo las luchas de unos cuantos millones de hombres? Nos hemos declarado reyes de la Creación, y como nadie ha venido á contradecirnos, creemos de verdad que lo somos.

¡No! Esta guerra tiene para la Creación la misma importancia que tienen para nosotros las cruentas luchas de los hormigueros.

¡En los hormigueros hay guerras también, tan sangrientas, tan crueles, tan bárbaras, tan tenaces como las nuestras!

Nosotros no paramos mientes en esas guerras, como la Naturaleza no repara en las que desencadenan los hombres.

Las olas van y vienen, rompiéndose en espuma, al estrellarse con las rocas; suben y bajan las mareas, obedientes á sus acompasados movimientos; sale y se pone el sol, con sus

eternos fulgores... La Naturaleza, en suma, no altera poco ni mucho sus leyes.

El hombre, dominado por la soberbia, piensa que el Universo está pendiente de sus actos.

Se ha dicho muchas veces que la guerra es ley de la Humanidad.

¡No! ¡Es ley de la vida!

La paz no existe más que en la muerte; por lo menos, en la muerte, tal como nosotros la vemos y la concebimos.

Allí donde hay vida, en todos los órdenes del Universo, hay lucha.

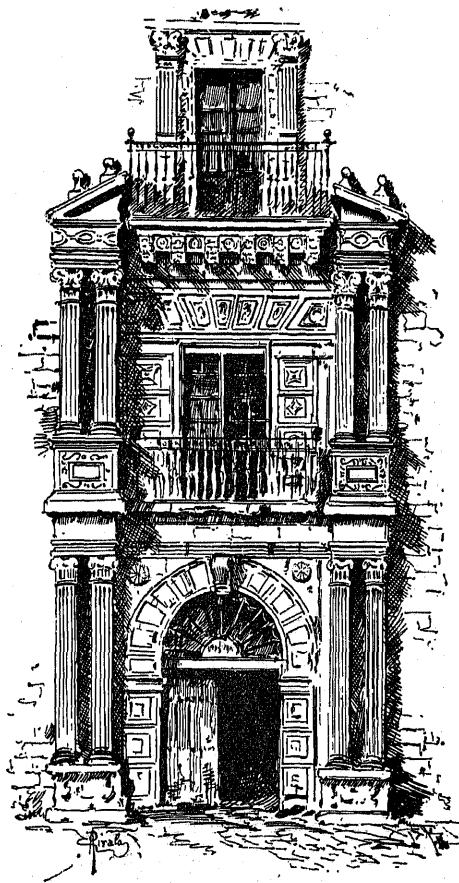
Lo que aparece más plácido, ofrece á la vista paz engañosa.

En la mente y en el corazón del pastor más ingénuo se agitan encontradas ideas y opuestos sentimientos.

En el fondo del lago se mueven millones de microbios, que pueden sembrar la muerte por el mundo entero.

En la pradera hay insectos dañinos, que agostan las plantas y concluyen con los frutos.

¿Qué importa la guerra mundial, que á nosotros nos aterra y nos asusta? Es un acciden-



casa de Bergara



te insignificante, dentro del total conjunto de la vida.

La Naturaleza no se commueve ante ella, ni altera las leyes de su existencia.

¡Pueden luchar las hormigas cuanto quieran, sin que el Universo cambie su acompasada marcha!

*El Diablo Mundo* está en lo cierto: en sus alucinaciones, en sus cantos de amor, en sus cantos á la vida bohemia, en todas sus aparentes extravagancias, hay más lógica que en el discurso de uno de los economistas que anuncian el fin del mundo para el día de la paz.

¡Pobres hormigas!...

Mi mirada se pierde entre los pintorescos paisanos que se ofrecen á mi vista.

¿Qué saben de la guerra ese horizonte, esas costas, esas praderas, esas rocas? ¡Qué les importa!

Espronceda el estudiante indisciplinado, el conspirador implacable, el prisionero en 1824, el desterrado de Gibraltar, de Lisboa, de Londres y de París, y el rebelde de los días de Julio, y el guerrillero de Chapalangarra, ó sea el hombre de alma revuelta, ardiente, generosa—sabía de todas esas cosas más que todos los filósofos y todos los políticos.

¡Por eso fué poeta y fué romántico!

¡Por eso escribió *El Diablo Mundo*!

Juan de Becon

Biarritz, 13,16.

## DEL MONTE URGULL

Castillo de la Mota, Monte Urgull, ó simplemente el Castillo, con cualquiera de estas denominaciones se conoce á la inmensa roca, á cuyo pie se agrupaba el Donosti zarra.

La situación de la querida ciudad, la describió allá por el año de 1863, el vate gipuzkoano don Ramón Fernández Garayalde, cuando decía refiriéndose á Iruchulo:

Arrullada en tu cuna de arena  
A la sombra de verde colina  
Tú naciste en la fresca marina  
Como un cisne flotando en el mar.  
Y galana y risueña te miras  
En tu Concha de azul y de plata  
Que en sus plácidas ondas retrata  
murmurador á tus pies, tu beldad.

Y es verdad, era casi un cisne flotando en el mar, tan pequeña era la distancia térrea entonces del muelle á la Zurriola, como era muy corto también el trozo de terreno desde la primera bajada á la Plaza hasta le Urumea, por la hoy calle de San Marcial, y pasando por

frente de la antigua Plaza de Toros de San Martín. Era algo así como Santurce en el Abra, una gaviota que parece posarse sobre el Cantábrico.

Mas no se trata ahora de la situación y configuración anterior de Donostia. Tampoco me he de ocupar hoy del túnel del Urgull, proyectado por el arquitecto don Javier de Aguirre. Ya vendrá tiempo para ello.

Brindo la siguiente pregunta á los eruditos, á los desenterradores, á los amantes de su pueblo: ¿De dónde procede el nombre de monte Urgull?

¿Será porque la montaña se siente orgullosa de dominar al San Sebastián moderno, y recordando que antes fué como madre cariñosa que con su extensión por manto parecerá proteger a Donostia, librarla de las iras del Cantábrico?

¿Esa roca extendida en forma de manto, pudo haber tenido feliz remate, si para iluminación proyectada en época de festejos veraniegos y hace años, se hubiese alzado como se proyectaba en el elevado tambor del Macho, soberbia corona, exornada con luces, que hubieran continuado descendiendo á derecha é izquierda, marcando el perfil ó silueta del manto real?

A pesar de que hay una tradición vieja, más vieja que yo, que dice, que algún día San Sebastián desaparecerá víctima de una ola gigantesca que venga como es natural del mar, y entonces será impotente el Castillo.

Y pues también parece que hace diez ú once años, los muelles de una población marítima de Estados Unidos, fueron barridos por otra ola gigante (allí todo es grande) ahogándose miles de personas, así lo cuentan.

A pesar de la noticia fatídica para Donostia—mucha salud hasta que esa siniestra profecía se cumpla—provenirá el nombre del monte Urgull, de que la montaña, antes como ahora, se sentía envanecida de tener a sus pies á la ciudad y pareciendo desafiar al Océano por sus bravatas, se ereyese con la satisfacción de que impediría tales desmanes, pues ella velaba, ella protegía, y si la denominan por tanto Monte del Urgullo, siendo después por una traducción al baskuenze, "urgullaba", por adulteración ó contracción, concertado el nombre en Monte Urgull, como ha sucedido en castellano con Jacometrezo, calle de Madrid (del nombre del célebre artista Jacobo de Trezzo), en este país, de Hualde, Hugarte, apellidos basko-franceses, convertidos después en Ugalde, Ugarte ó viceversa.

Repito la pregunta. ¿De qué procede de dónde viene, que se conozca al peñón inmenso del Castillo, por el nombre de Monte Urgull?

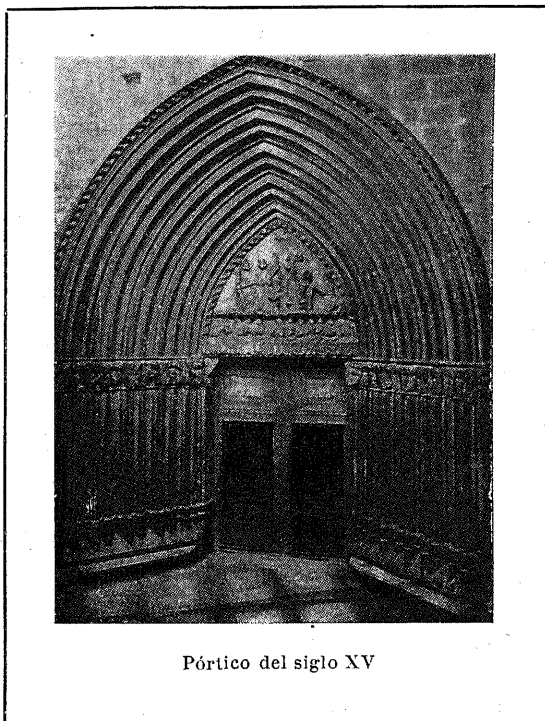
Tienen la palabra los Echegaray, Laffitte, Loyarte, Múgica, Soraluec, etc. De antemano les agradezco la contestación.

Un donostiarra viejo

Donosti.



## TEMPLOS NABARROS



Pórtico del siglo XV

La provincia de Navarra es la que cuenta más notables templos. Aun en los pueblecitos más insignificantes se encuentran verdaderas maravillas arquitectónicas, que asombran al visitante.

Tenemos una interesante colección de reproducciones fotográficas que no sabemos á cual dar preferencia.

Tomamos al azar una de aquéllas para iniciar la serie de las que iremos dando á conocer en estas columnas.

Es la puerta de la iglesia de Ujué, bella por su conjunto, aunque su estilo no es rigurosamente puro, porque allá por la décimacuarta centena se produjo en la escultura malsana, una indisciplina bastante aguda en el gusto de los artistas.

## Don José Echegaray

El cable nos ha informado penosamente del fallecimiento del ilustre don José de Echegaray.

No era basko. Había nacido en Madrid, de padres que tampoco lo eran, pues ya algunas generaciones del tronco origen puro y genuinamente euskaro se había separado de las nativas montañas; pero su apellido, además de su personalidad relevantísima lo mantenían cerca de nosotros como si siguiera siendo algo todavía de nuestra casa y de nuestra sangre.

La historia de Echegaray es, desde cualquier punto de vista que se le admire, una continua-

ción de éxitos culminantes en la cima de la Inmortalidad.

Cortas nuestras páginas para exponer siquiera sea suscintamente la acción fecunda y hermosa de este gran hombre, podemos dividirla en tres fases de actividad mental: científica, política y literaria.

En la primera sobresalen sus procedimientos de divulgación tan accesibles al entendimiento humano que bien puede considerarse un lujo y una curiosidad pedagógica.

En este punto desenvolvió una labor sencillamente maravillosa por nadie antecedida y que nadie, posiblemente, ha de continuar.

Como político realizó una obra que acompañará siempre á su memoria: la fundación del Banco de España, por refundición del antiguo de San Carlos.

Literariamente considerado, mantuvo durante un cuarto de siglo el renombre del teatro español, avalorándolo con el enorme bagaje de más de sesenta obras, entre las cuales es necesario mencionar "El Gran Galeoto", "La peste de Otranto", "Mancha que limpia", "En el puño de la espada", "A fuerza de arrastrarse", etc., etcétera.

Finalmente su nombre se coronó con la adjudicación del premio Nobel, que paseó sobre la faz de la tierra juntamente con su fama y nombradía el prestigio de su apellido euskaldún.

## ELIAS SALABERRIA

### Su San Ignacio de Loyola

Hace unos meses, este invierno pasado, me encontré con Elías Salaberría en los arcos de la plaza de Gipúzkoa, cerca de la puerta de entrada del palacio de la Diputación.

—He venido—me dijo—á ultimar algunos datos sobre el encargo que me ha dado la Diputación de pintar un San Ignacio de Loyola... Quiero pintar un santo que sea distinto, que no sea lo que ya conocemos de ese santo... ¿Lo conseguiré? Ya veremos. También quisiera prepararme para pintar un tríptico, en el que se represente al ahorro bajo la égida ó el amparo de la Diputación.

Aquel San Ignacio es el que ahora ha expuesto en una de las salas del "Teatro de Victoria Eugenia" Elías Salaberría. ¿Pero es, en verdad, aquel San Ignacio? ¿Ha sabido el ya célebre artista representarnos al fundador de la Compañía de Jesús como nadie supo representárnoslo hasta ahora? Hasta ahora, el hijo de Azpeitia, ó lo veíamos revestido en la férrea armadura de guerrero y herido ante los muros de Pamplona, ó, cuando más, en el lecho, ya convaleciente, leyendo los libros, ya convertirle á la fe de Cristo, ó se nos presentaba de medio cuerpo, vestido de



sacerdote y señalando el índice de la mano derecha las iniciales de la divisa de la Compañía. Pero ahora es otra cosa...

El "San Ignacio" de Salaberría aparece de cuerpo entero, vestido con traje talar negrísimo, sin cruces, sin rosarios, sin nada que distraiga la atención hacia dos cosas que el pintor ha sabido destacar de manera fuerte, robusta, con gran valentía y decisión: las manos nerviosas, bien marcadas, entrelazadas á la altura de la cintura, y la cabeza...

¿Qué se ve en la cabeza del San Ignacio de Loyola de Salaberría? En el tiempo que yo he estado mirando el cuadro, tres ó cuatro personas han entrado en el salón en que aquel está expuesto, y estas tres personas, á buen seguro, habrán llevado distinta impresión de la que de allí han visto. Yo estoy por creer que alguna de esas personas habrán dicho: "he aquí un casero, un aldeano basko, vestido de sacerdote".—¿Y nada más, señor visitante? Mire, mire bien; que es posible que se equivoque. Este San Ignacio es todo un símbolo. Su actitud, el ambiente que le rodea, ese valle bañado de riente luz, ese monte altísimo que se llama Izarraitz, con sus cumbres coronadas por densas nubes que descienden en girones á ese valle tan verde y jugoso, tan alegre, tan riente... ¿No le dice á usted nada todo esto, señor visitante?...

La frente del Santo la representa Salaberría elevada, espaciosa, frente de gran inteligencia y testardez. Los pómulos son salientes, signos de astucia. Las cejas forman las dos un solo arco, tan recogidas y apretadas sobre los ojos y la nariz se ven. Los ojos, concéntricos en un punto que parece hallarse á dos ó tres metros del santo, se descubren allá en el fondo de las cuencas, profundos, fijos y escrutadores, como si el mundo todo (San Ignacio figura hallarse entre Izarraitz y Europa). fuera el campo de su visión. Las orejas son largas, sueltas y puntiagudas, orejas que algún discípulo de Lombroso pudiera clasificar entre los signos que retratan la degeneración, ó que algún místico recordara por ellas á Mefistófeles. Nariz larga, recta, nariz romana, con las ventanas un poco abiertas, indicio de sensualidad. Y todo ello encuadrado en un rostro largo puntiagudo, enjuto, rematado por una barba rala, así como el bigote. Los labios del Santo son apretados, cayendo el superior un poco sobre el inferior, lo cual da al conjunto del rostro un aire de desdén. Boca cerrada, como acostumbra á abrirse sólo cuando la voluntad manda...

He aquí, á grandes rasgos el retrato de ese retrato. ¿No es todo ello fiel interpretación de lo que fué en vida San Ignacio de Loyola? Ese casero, ese aldeano basko vestido de sacerdote es un verdadero monumento de la Compañía de Jesús. La Diputación de Gipúzkoa puede estar orgullosa de poseerlo. En esa pintura, la vaguedad, la indecisión, la confusión que notarán algunos

en el rostro del santo, tiene un valor capital. Así aparece el fundador de la Compañía de Jesús en sus primeras andanzas para dejar al mundo una nueva Constitución religiosa y así aparecen los escritos y relaciones que la Compañía había de afirmar más adelante.

Elías Salaberría ha hecho, en suma, una obra maestra. ¡Cuánta distancia hay ya de sus cuadros de hace diez años! Aun más cerca, en Septiembre de 1912, nos ocupábamos de este pintor y le augurábamos, para bien de Gipúzkoa, grandes triunfos. Entonces estaba todavía sin consagrar el artista. Necesitaba la protección material (que tan frecuentemente en sí envuelta la espiritual) de la Diputación de Gipúzkoa, y ésta, siempre generosa, atendió á aquellos requerimientos. Ahora viene el premio, pues la gloria de los hijos es la gloria de las madres. Ahora Elías Salaberría, tiene alas de cóndor y ojos de águila. Puede volar por las regiones de la gloria, en su arte pletórico, haciendo cuadros de asuntos místicos, que es su fuerte, porque responde á su temperamento, á su carácter, á su idiosincracia. Que él ha de ser él...

J. Gaztelu

DE HISTORIA BASKA

## Brujas y hechiceras

Pierre de Lancre

En las líneas que dedicamos á señalar la existencia de la brujería en Laburdi, citamos á este famoso personaje: Pierre de Lancre. Dijimos de él, que siendo miembro del Parlamento de Burdeos fué enviado con el presidente d'Espagnet á tierras de Laburdi, con el exclusivo objeto de que persiguiese sin contemplaciones á las brujas y hechiceras de aquella bellísima región baska.

Tan íntimamente unido al estudio de la brujería de nuestro país se halla el nombre de Lancre, que no es posible proseguir lógicamente estas breves impresiones sin presentar á los lectores á este originalísimo juez de las "sorgiñas".

Allá por el año 1510, la población francesa de San Macario contaba con una colonia de baskos que no pasaba desapercibida para el público. En la villa diminuta, era basko el juez, y basko el dueño del hotel principal; eran baskos varios significados propietarios y comerciantes, algunos dueños de tiendecillas y no escasos trabajadores de varias categorías.

Este año de 1510 llegó á San Macario otro basko, nacido en Juxue, en el cantón de Iholdi, que pertenece al departamento de Mauleon: era Bernardo de Rostegi, según firmaba; de Aroztegi hubiera sido, probablemente, si sus antepasados y él hubieran cuidado de conservar incólume en la escritura el apellido peculiar de su familia.

A los tres años de su llegada, Bernardo de Rostegi era un activísimo comerciante: compraba y vendía tierras, vinos, trigo y harinas; hacía préstamos, ne-



gociaba con las rentas y desplegaba su actividad por todas las veredas en que el genio comercial supo subdividir la vía fructífera de los negocios.

En veintiocho años de ajeteo se hizo dueño de una regular fortuna; al cabo de ellos, creyóse con derecho al reposo, y dejó sus negocios y su tienda en manos de un hijo que, como su padre, se llamaba Bernardo.

Por buen camino supo dirigir el hijo los negocios del padre: el traer y llevar vinos de Burdeos, trigos y harinas, dejó mucho dinero en manos de Bernardo, que adquirió extensas propiedades en San Macario, en Rion, en Langon, en Libourne, y en Burdeos; se hizo dueño también de la casa noble de Tastes con todos sus pertenecidos, dependencias, derechos y rentas, y pasó, en consecuencia, á ser señor de la casa noble de Tastes.

Murió el año 1550, y al dictar su testamento no se olvidó de Juxue: "dejo en beneficio—hizo escribir—de las ánimas del purgatorio de San Pedro de Juxue, en el país de los baskos, de donde soy natural, un cáliz de plata y cien francos bordeleses, y otros cien á los pobres de la misma parroquia, todo ello á condición de que los rectores, vicarios y sacerdotes de la mencionada iglesia de San Pedro visiten con la cruz las tumbas de mi madre, de mi padre y demás parientes muertos, todos los días de absolución general para las ánimas del purgatorio".

Dejó mucho dinero á sus cuatro hijas, é hizo á su hijo Esteban cesión de cuanto se relacionaba con los negocios que desarrollaba.

Pero éste no debió seguir la profesión de su padre y de su abuelo. Se hizo licenciado en Derecho civil, y el año 1554 obtuvo el cargo de consejero-notario y secretario del rey.

El ambiente palatino nubló, sin duda, la modestia de Esteban hasta el punto de hacer que abandonara el apellido que sus padres le legaron: desde que consiguió ser consejero y secretario abandonó su apellido basko y se tituló, sin que sepamos por qué, "señor de Lancre". Poco á poco echóse en olvido de Rostegi ó Aroztegi, y los sucesores de Esteban cambiaron este apellido por el de Lancre.

Cuatro hijos tuvo: uno de ellos era Pierre, el miembro del Parlamento de Burdeos, el que persiguió á las brujas del país de sus mayores.

Pierre nació en Burdeos en 1553, y fué enviado muy joven á Turín. Era muy estudioso; así es que durante los cuatro años que residió en Italia no se limitó á cursar con aprovechamiento sus estudios universitarios, sino que, en épocas de vacaciones, recorrió el país italiano en viajes de instrucción que le fueron muy provechosos. Volvió á Burdeos en 1578, y al año siguiente retornó á Turín con objeto de doctorarse, y aprovechó la ocasión para recorrer Italia otra vez.

A la vuelta ingresó en el Colegio de Abogados de Burdeos, y en 1582 el Parlamento le admitió en su seno en substitución del consejero Francisco de Merle. Y en el parlamento siguió hasta que el año 1616 cedió su cargo á F. de Lescure.

De la vida de Pierre de Rostegi, á quien todo el mundo conocía por Pierre de Lancre, como él firmaba, nada hay de interesante en ese interregno de 34 años, aparte de su actuación en los procesos de brujería de Laburdi, que se desarrollaron en el año 1609.

En 1617 obtuvo en París el diploma de consejero de Estado.

Un visita que el rey de Francia hizo el año 1620 á la casa noble de Loubens, propiedad de Lancre, dió motivo á éste para dejar estampada su descripción y exteriorizar el cariño íntimo que por su posesión sentía.

Esta casa estaba en la parroquia de Santa Cruz del Monte (cantón de Cadillac), á la orilla del río Garonne, construída un poco rústicamente, como las casas de Esparta. Tenía bellos jardines y huertos frondosos, en los que Lancre había reunido en treinta y tres años infinidad de frutos curiosos: olivos, limoneros, naranjos, alcaparros, uvas de Corintia, pimientos, que daban frutas magníficas, cada una en su sazón; rocas naturales, sin adornos, eran cuna de fuentes y surtidores que brotaban libremente sin que la mano del hombre torciese el curso de las aguas; había cuevas curiosísimas, y ecos tan limpios y claros que, al decir de Lancre, no tenían rival en Francia; en la parte baja de la montaña, abríanse grutas de paredes revestidas por conchas de ostras que eran, para el juez de brujas, más preciosas que las ostras y el nácar que dieron origen á las perlas de Lollia Paulina, y á las de Cleopatra, y á las que César regaló á su favorita Servilia. Entre ellas, hallábanse infinidad de lenguas de serpientes, caprichosos caracoles, conchas de varias especies y muchísimos objetos semejantes, de diversos tamaños. Y en la posesión había también una bonita capilla en la que el rey elevó sus preces al Señor.

Tanto elogió el rey la noble casa de Loubens, que durante los cinco ó seis días que permaneció en la villa, todo su séquito desfiló por la montaña, y luego la curiosidad convirtiéndose en devoción, y á la capilla acudían muchos devotos, y venían sacerdotes á decir la Santa Misa y dar la Sagrada Comunión, y lo que comenzó siendo capricho ó curiosidad de un rey terminó en diaria peregrinación.

Algunos años antes, en 1616, Pierre de Lancre y su esposa dieron á la Orden de religiosas de Nuestra Señora 18.000 libras bordelesas para la construcción de una iglesia y un monasterio cómodo que les sirviera de alojamiento, y en 1624 les regaló otro edificio afecto al culto.

Entonces, Lancre figuró cada vez menos en negocios mundanos; se retiró poco á poco de la vida pública y, conforme con sus deseos de siempre, encerróse en la bella casa de Loubens, en el Monte Parnaso de su musas, como él decía, semejante al templo del Reposo construído en la montaña por los antiguos romanos.

Allí murió á principios de 1631, y fué enterrado ante el altar mayor de la parroquia.

De lo dicho deducirá el lector que la vida de Pierre de Lancre es bien sencilla y vulgar, si de ella se desglosan los meses que empleó en perseguir á las brujas de Laburdi. Esto fué lo que le dió notoriedad: su intervención en la extirpación de la brujería y los libros que escribió con las observaciones hechas durante el desempeño de su cometido.

En estos libros pretende mostrarse como conocedor de los más íntimos secretos de la brujería. ¿Lo consiguió? Es discutible. Lo que no cabe poner en duda es que se muestra como enemigo rabioso de los baskos, de la raza de sus padres, de la suya propia. Ya lo veremos.

José M. de Ojarbide



## NOTAS LOCALES

### Atraso

Nuestros lectores sabrán disculpar el nuevo atraso que experimenta la aparición del presente número, pues dentro de breves días entrarán en la normalidad nuestros talleres, porque está ya á punto de terminarse la impresión de la obra "Los Baskos en la Nación Argentina".

### Mejorado

Nuestro distinguido compatriota don Juan S. Jaca, después de un mes y medio de cama, víctima de una molesta bronquitis, ha entrado en una franca mejoría. Lo celebramos.

### D. Antonio Mikelarena

En el establecimiento "San Antonio", sito en La Colina, el 30 de Agosto ppdo. dejó de existir á la edad de 75 años el prestigioso hacendado don Antonio Miquelarena, natural de Ezeurra (Nabarra), incorporado por afectos y por larga residencia á la vida activa de este país. El señor Miquelarena llegó á la República Argentina el año 1865 sin más haber que su voluntad inquebrantable de trabajo.

Aquí, donde con amor dedicara sus afanes, encontró campo propicio para el desarrollo de sus iniciativas, su tacto certero, su espíritu infatigable, la probidad de su conducta, bien pronto le hicieron progresar, llegando á formar una sólida fortuna, que constituye la mejor comprobación de su inagotable energía.

Bien intencionado, siempre animado de los mejores deseos, habilitó á cuantos á él se acercaban en demanda de protección, y la razón de sus éxitos le permitieron, con todo desinterés y bondad, ser el bienestar providencial en muchas circunstancias. Pocos como él poseían todos los prestigios que se requieren para triunfar en la vida. Sus modales, la suavidad de su temperamento, su acrisolada honradez, su auto-riedad é inteligencia en las difíciles empresas, le habían granjeado sinceros afectos. Su vida de constante é infatigable luchador en las lides del trabajo, recompensada en la posesión de una sólida fortuna, y de una familia modelo, templando á sus hijos en la doctrina del amor y del respeto, es un edificante ejemplo de vigor.

La inhumación de sus restos, que fueron depositados en General Lamadrid, dió motivo á una sentida manifestación de condolencia, congregándose á acompañarle hasta su última morada lo más saliente de la sociedad de aquella importante zona.

A sus deudos nuestro más sentido pésame y paz en la tumba del viejo luchador.

### En General Belgrano

Ha fallecido el 21 de Agosto último el señor Joaquín Ochoa, hijo de Nabarra, que en el desenvolvimiento de dicho pueblo tuvo una participación muy descollante, siendo alcalde en la época que aquél pertenecía á Las Flores; juez interino cuando se formó el juzgado administrativo, que también le tocó organizarlo. Después, al hacerse General Belgrano cabe-

za de partido constantemente desempeñó el cargo de municipal hasta hace dos años, que renunció por enfermedad.

Todos los cargos referidos ejerciólos con verdadera integridad, distinguiéndose por su actuación hasta que vino á sorprenderle la muerte.

Sus bellas cualidades hicieronle un elemento indispensable, y no había en General Belgrano acontecimiento público ó social que el señor Ochoa no hubiera figurado en primera línea.

### Centro Basque Francais

Ante numerosa concurrencia celebró asamblea esta sociedad.

Al iniciarse, su presidente, señor J. P. Passicot, invitó á la concurrencia á ponerse de pié como homenaje á la memoria de los compatriotas sucumbidos en la guerra.

Dióse después lectura al acta de la asamblea anterior, que fué aprobada por unanimidad, lo mismo que el balance presentado por la Comisión Directiva.

La elección dió el siguiente resultado:

Para titulares: señores Juan P. Passicot, Pedro Uhalde, Lorenzo Bordarampé, José Etehegoyen, Juan Dufau y Juan Dagorret. Para suplentes: señores Pablo Bera, Juan Sourrouille, Juan Hirigoyen, Bernardo Iribarne y Domingo Maillot.

Para revisadores de cuentas del ejercicio 1916-1917 fueron designados los señores Alberto Golco, Félix Londaitz y Juan B. Vincenty.

Tratáronse, seguidamente, varios asuntos, y entre ellos el referente á las relaciones entre la Sociedad Laurak Bat y el citado Centro.

Es verdaderamente lamentable que entre dos sociedades hermanas surjan incidencias, que perturban la armonía que debe existir entre asociaciones congéneres que representan la misma raza.

De esperar es que no pase de una pequeña rozadura momentánea y vuelvan las cosas como estaban.

### Cambio de firma

Ha sido disuelta la sociedad que giraba en el pueblo de Bonifacio, con sucursales en la estación Arroyo Venado y La Manuela, bajo el rubro Ochoa Hermanos y Cía., la cual estaba compuesta por los señores Miguel C. Ochoa, José F. Ochoa y Juan A. Saint Gerons, haciéndose cargo de todos los negocios del activo y pasivo el socio fundador don Miguel C. Ochoa.

Deseamos á este buen basko negocios prósperos.

### De regreso

Se encuentra de regreso el señor Crescencio E. Echeberria, que no obstante haber realizado un viaje de negocios, ha pasado una temporada en el país basko, donde cuenta con muchos amigos.

### Enlace

En la iglesia del Buen Pastor, de Donostia, se verificó el enlace de la bella señorita Margarita Amundarain con el distinguido joven don Adolfo de Santa Olalla y Gómez de Santiago, hijo del difunto general señor Santa Olalla y nieto de la condesa de Santiago.

### Viajeros

Han llegado procedentes de Europa: Simón Iturre, Martín Saralegui, Liborio Izarrázabal, Emeterio Ugarte, Ricardo Izaurrieta y señora, Antonio Bizkaya, Baldomero S. Sagasti, Emilio Lardies, Carmen



Lardies, Emilio Lardies, José Zubiza, Juan B. Zavala, Federico Loizaga, José Iriarte, Juan G. Eguía, Joaquín Errandonea, P. de Larrondobuno, Francisco P. de Larrondobuno, M. Angelina, Alfonso y Alvaro Larrondobuno, Esteban Echeberria, Isidro G. Ortiz, Gabino Egozeu, Alejandro Arana, Lucio Usabiaga, Roque Hurtado de Mendoza, Tomasa Amaneta, Jaime Vidaurreta.

#### EL MONUMENTO A USANDIZAGA—

Informan de San Sebastián que se ha terminado la fundición del monumento que Donostia dedica al malogrado compositor basko, autor de "Mendi-Mendiyan", Usandizaga.

En vista de ellas, la Comisión actuante en este homenaje póstumo, comenzará en breve activas gestiones para preparar el lugar de emplazamiento de este recuerdo, que se quiere sea el Parque de la Plaza de Gipuzkoa.

#### FALLECIMIENTO—

Ha fallecido en San Sebastián el conocido lotero donostiarra José María de Armas, persona que gozaba de muchas simpatías y cuya administración estaba instalada en la calle de Ernani.

Hace cuatro años tuvo la fortuna de expender los billetes del sorteo de Navidad, á los que correspondieron el primero y segundo premio.

#### CATEDRA DE EUSKERA—

En San Sebastián se ha tomado con vivo interés la creación de la cátedra de euskera. Sólo faltan pequeños detalles para que las corporaciones respectivas voten las cantidades que han de encargarse de su sostenimiento.

#### INAUGURACION DE UN MUSEO—

Se ha inaugurado en San Sebastián el Museo Oceanográfico, con la existencia de la reina María Cristina, altas autoridades y personas distinguidas.

El acto revistió gran solemnidad.

#### ¡MUY BIEN!—

Se ha dado á la dirección de la Banda Municipal de San Sebastián, la orden de que en los conciertos públicos que se verifican en el Boulevard se incluyan con la posible frecuencia números de música baska.

La simpática decisión es objeto de favorables comentarios.

#### REGATAS—

Se ha verificado en San Sebastián la segunda prueba de las regatas para la Copa Sotos, tomando parte 15 balandros de la serie X, con recorrido de nueve millas.

Ganaron *Chiripa, Emendek, Paquete y Farruco*.

También se ha celebrado el concurso de natación.

En el recorrido de 1500 metros ganaron por el siguiente orden: Cuadrado, Verdemás, Rodríguez y Vila, catalanes, y Maeso y Goñi, de San Sebastián.

En el de 200 metros fueron los ganadores Francisco Moto, del Club de Aragón; Urdanibia, de León, y Echarte, de San Sebastián.

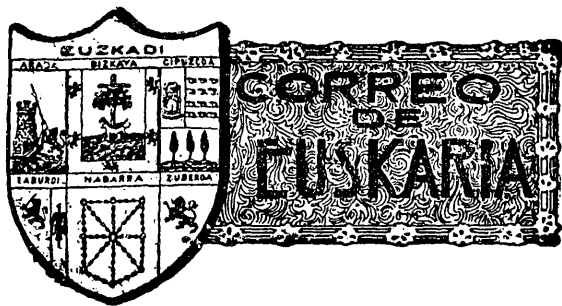
En la prueba de velocidad (cien metros) obtuvieron los premios Verdemás y Vila, catalanes, Hamidi, alemán, y Goñi, de San Sebastián.

#### ORMAIZTEGI—

Este pueblo se encuentra favorecido por la afluencia de numerosos veraneantes que acuden á su acreditado balneario.

#### EN PASAJES—

Ha fallecido ahogado el fogonero Cirilo Landa, natural de Bermeo, perteneciente á la tripulación del vapor "Areehonceho", surto en el muelle.



## ALABA

### LA POBLACION EN ALABA—

Según los datos del Instituto Geográfico y Estadístico, la población de Alaba, en el mes de Julio, ascendía á 98.338 habitantes.

### EXPOSITOR PREMIADO—

Ha sido premiado en la Exposición del Certámen Obrero, en la Sección Fotográfica, el señor Enrique Guinea, colaborador artístico de LA BASKONIA.

Sus amigos vitorianos tratan de obsequiarle con un banquete.

Felicítamos á nuestro amigo Guinea por su merecida distinción.

### NOMBRAMIENTOS—

Ha sido nombrado vocal de la Junta de Instrucción pública el diputado don Benito de Yera.

—También ha sido nombrado registrador interino de Gazteiz el señor José Otero.

### EN LOS PUEBLOS—

Hoy han celebrado su fiesta los pueblos de Eteharri, Viña y Arzeniega.

Las celebradas en el primero de los mencionados pueblos tuvieron puro sabor basko.

### COMPañIA—

La compañía de Circo Parish ha trabajado en Vitoria, con satisfactorio resultado.

### DEFUNCIONES—

Han dejado de existir en Vitoria: Josefa Rey Alda,

## GIPUZKOA

### UN ENTIERRO—

Al acto de la inhumación de los restos de don Ramón Gaitán de Ayala, Ministro de España en Suiza y Berlín para el intercambio de prisioneros inútiles, concurrieron numerosas personas.

El señor Gaytán de Ayala enfermó estando cumpliendo su cometido en aquellos países, y vino á morir á Donostia.

Pertenece á una distinguida familia y tenía muchas relaciones en esa ciudad.



#### CAMPEONATO MOTOCICLISTA—

Desde hace algún tiempo vienen trabajando en la organización de una carrera campeonato de motocicletas, con y sin "side-car", cuyos puntos de partida y meta final sean, respectivamente, Madrid y San Sebastián.

Se trata, pues, de una prueba de turismo, en la más rigurosa acepción de la palabra; prueba que, en lo que respecta especialmente á los "side-cars", nos parece infinitamente más acertada que la prueba de velocidad últimamente celebrada en La Granja.

Dos cosas realzan extraordinariamente esta carrera: la magnitud del proyecto prefijado, el más amplio de cuantos hasta la fecha han sido recorridos en concurso oficial por motociclistas españoles, y, sobre todo, el número increíble de motos que ya han anunciado su inscripción, de todos los ámbitos de España.

En anteriores pruebas motociclistas hubo una región de España, adelantadísima en deportes, como en todos los demás ramos de la humana actividad, que negó sistemáticamente su participación, porque no hubiera encontrado compensación metálica de los inevitables gastos de entrenamiento, ó, en términos más claros, porque no había "pesetas", como decía gráficamente un notable deportista barcelonés.

En esta gran carrera Madrid-San Sebastián, la extraordinaria cuantía de los premios metálicos, hará que nadie deje de tomar parte bajo el antiguo pretexto.

Reina extraordinario interés en Donosti para presenciar esta interesante y gran carrera. Es de esperar que dada la afición reinante al motorismo, tomen parte en ella algunos conocidos motoristas donostiarras.

#### GOIZUETA—

Son dignos de toda loa los esfuerzos y desvelos que manifiestan los hijos de esta villa, por todo lo que implica progreso, adelanto, y redundan en beneficio de sus vecinos.

La construcción de la carretera Goizueta-Leiza, que fué siempre una obsesión para este pueblo, y nunca pasaba de ser un sueño dorado, hoy es una realidad tangible, gracias á la voluntad de hierro de algunos vecinos y al desprendimiento del vecindario en general, que, unido al valioso concurso prestado por los pueblos vecinos, verá muy pronto abrirse una hermosa carretera con acceso á las importantes villas de Leiza y Lecumberri, que hace vislumbrar horizontes de mayor vida y riqueza.

#### EN SEGURA—

Veranean numerosos forasteros, disfrutando de su bella naturaleza. Los panoramas que desde Segura se descubren son verdaderamente encantadores. Allí se respiran las auras puras de las montañas que saturan el ambiente de delicada fragancia.

#### EN EL MUSEO ETNOGRAFICO—

Escriben de San Sebastián:

"Procedente de Loyola, ha llegado á Donostia el ilustre filólogo y etnógrafo basko, Rvdo. Padre Ramón de Olabide, gloria científica de la Compañía de Jesús y benemérito hijo de Gazteiz.

"El objeto de su venida es proseguir sus estudios filológico-etnográficos, pasando una temporada en Ernani, en el Colegio de los Jesuitas Franceses, cerca de su virtuoso y prestigioso hermano en religión, el no menos erudito baskófilo, Rvdo. Padre Llande, y

consultar con el benemérito literato nabarro Don Arturo Campión, presidente de "Euskal-Esnalea".

"El Rvdo. Padre Olabide confía poder dar pronto á la imprenta la primera parte de su inmenso trabajo etnográfico basko.

"Aprovechando su estancia aquí, ha visitado dos veces el nuevo é interesantísimo "Museo Etnográfico Basko", acompañado por su hermano el digno y distinguido coronel de ingenieros Don Juan de Olabide.

"Tan satisfecho y entusiasmado ha quedado el ilustre jesuita Rvdo. Padre Olabide que hizo suyas las expresivas é importantes manifestaciones del señor Obispo de Ciudad Real, Monseñor Anzorza, acerca de la Etnografía Baska y la constitución del museo donostiarras, y animó vivamente á que se prosiga sin desmayar en tan difícil cuanto gran empresa de resurrección histórico-gráfica del pueblo basko, y que tiene la plena seguridad de que los actuales descubrimientos y estudios irán engrazándose, y que tanto la Diputación de Gipuzkoa como el Ayuntamiento de Donostia han de ir cada vez más ayudando y protegiendo al nuevo "Museo Etnográfico Basko", porque es muy merecedor de ello.

En prueba de su gratísima satisfacción, el prestigioso baskófilo, Rvdo. Padre Olabide escribió en el álbum el siguiente y significativo recuerdo en puro y hermoso euzkera:

"Donosti errdeluta aunetan iñoiz ere ez nuan uste antziñeko Euzkel-Erriaren usaya onen biziro somatuko nuanik.—Olabide'tar Erraimun, S. J.—1916. Dagorrilla 16".

"Traducción libre: "Nunca hubiera podido sospechar que en un San Sebastián tan cosmopolizado me habría sido dado vivir en un ambiente tan puro de la vieja "Euskal-Erria".

"El Museo Municipal de Donostia ha quedado agradecidísimo al Rvdo. Padre Olabide."

#### EN GABIRIA—

Se halla actualmente en construcción una hermosa Casa Consistorial que, con las nuevas y magníficas escuelas levantadas no ha mucho, vendrá á pregonar el interés vivo por la cultura y el amor al pueblo que sienten las autoridades del mismo.

Es de advertir, como nota plausible, que la nueva Casa Consistorial se construye con el producto de los fondos que con tal objeto vienen recaudándose por suscripción pública entre los hijos amantes de su pueblo.

#### EN EIBAR—

Se ha abierto una suscripción con objeto de dotar á la parroquia de un buen órgano.

En los primeros días se recaudó una cantidad considerable, y se da por hecho el favorable resultado de la iniciativa.

#### DEFUNCIONES—

Han dejado de existir en San Sebastián:

María Concepción de Echebarrieta y Ayarza, Manuel de Echague Churruca, José María Arrúe y Leunda, Francisca de Amezaga, Julio Osakar Irurzun, José Garin Aramburu, Juan José Mujica y Gibelalde, José Antonio Sarriegi y Zubeldía, Ignacio Salbidea y Uranga, Margarita Bergareche y Alustiza.

—En Alza: Doña Dominica Arrieta y Erdozia.

—En Oñate: Don Francisco Arrazola y Arceluz.

—En Zumaia: Excmo. Señor José María de Arros-pide y Arros-pide Alvarez y Ruiz de Burgo.





## NABARRA

### INCENDIO DE UN MONTE—

En Murillo Elcuende, se ha producido un incendio en el monte denominado Laplana, término de Olite, y propiedad de la condesa del Pozo.

Se han quemado 200 hectáreas de plantaciones.

Los labradores, que tenían campos cultivados, han podido salvar las cosechas.

### UN PEDRISCO—

Escriben de Falces que un segundo pedrisco, de tal violencia como el de 9 de Julio, ha destrozado la parte de cosechas que había podido salvarse de aquél.

En Peralta también ha caído un pedrisco muy violento, siendo arrasadas las viñas.

Han quedado los labradores en la mayor miseria.

### EN LA VILLA DEL RONCAL—

Se ha declarado una epidemia carbunclosa en el ganado mular, asnal y bovino.

La Junta de Sanidad toma medidas para evitar que se extienda.

### EN CASCANTE—.

Por rencores políticos, ha habido un alboroto.

Intervino la guardia civil y no ocurrió nada desagradable.

### EN TUDELA—

Se produjo un incendio, que destruyó la Central Eléctrica.

### NUEVA IGLESIA—

El vecindario de Gendulain, valle de Esteribar, ha acordado construir una nueva iglesia.

### CREACION DE UNA CASA DE SOCORRO—

En Pamplona se está tratando de crear una Casa de Socorro en esta ciudad.

### EN BURLADA—

Se ha celebrado una animada romería, amenizada por los gaiteros.

Hubo mucha concurrencia, y entre ella buen número de iruñarras.

### TORMENTA HORROROSA—

Los últimos diarios pamploneses dan cuenta de una horrorosa tormenta que desencadenó sobre la capital nabarra, cayendo varias chispas eléctricas.

La tormenta, que duró siete cuartos de hora, alcanzó gran extensión en Paserain, llegando hasta Aoiz, cuya cárcel se anegó, pues tenía el tejado levantado por obras que se estaban realizando.

### EN TAFALLA—

Han tenido lugar animadas fiestas á mediados del mes pasado.

Ha habido que lamentar un accidente cornúpeto.

Al enchiquerar los toros de Cándido Díaz, que se habían de lidiar á la tarde, fueron cogidos dos pastores, quedando uno de ellos gravísimo, con una herida en la axila izquierda, que le produjo un colapso.

El otro pastor sufrió un varetazo en el pecho.

### BODAS DE PLATA DEL OBISPO—

Con gran solemnidad se han celebrado en Pamplona las fiestas del XXV aniversario de la congrega-

ción del Obispo de la diócesis, doctor Fray José López de Mendoza.

La ciudad fué engalanada y de noche lucía una vistosa iluminación.

### SPORT-BASKO—

En Euskal-Jai, de Pamplona, se jugó un reñido partido entre los pelotaris Basterrica y Fernández, contra Echaniz y Tacolo, que dejaron á sus contrincantes en cinco juegos para nueve.

### NOMBRAMIENTO—

El doctor Serapio Jauregui ha sido nombrado médico municipal de Garea.

## BIZKAIA

### EN BEGOÑA—

Se ha celebrado una animada romería baska.

A las cuatro de la tarde empezó la romería, amenizada por el txistu y la notable banda particular de Bilbao.

Se bailó un auresku y el repertorio de la banda provocó ininterrumpidas "piructas".

Entre las "neskatillas" hubo una verdadera selección de caras bonitas.

Como en la tarde de la primera fiesta, notóse nutrida representación encartada, particularmente de Barakaldo y Sestao. ¡Bien por ellos!

### VILLAVEVERDE DE TRUCIOS—

Tomamos de "Euzkadi":

"En este rincón bizkaíno hay también baskos que no olvidan su progenie y estiman en mucho las sanas costumbres que un día hicieron feliz y tranquila vida en nuestro suelo. Quizá porque la contaminación de nuestras seculares costumbres es más intensa y radical en este apartado rincón bizkaíno, sentimos más anhelosamente ansias de redención, auras purificadoras que nos hagan sentir en basko y nos recuerden que tan baskos somos los que nos hallamos en los últimos confines, en la frontera del solar patrio, como los que nacieron y viven en la entrada del mismo.

Las autoridades del pueblo no lo entienden así, y en las fiestas públicas dejan infuncionar los programas con diversiones incultas y exóticas, propias de otros pueblos y otras civilizaciones.

Dígalos la corrida de toros para "honrar" la festividad de San Roque. ¿Es propio de un pueblo que sienta correr por las venas de sus hijos sangre baska la organización y celebración de esta clase de espectáculos? ¿Cuándo hemos de presenciar unas fiestas baskas, bailes, pelota, espatadantza, aizkolaris, etc.?

El Ayuntamiento de Trucios tiene la palabra."

### ALTERCADO EN EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO—

Ya lo hemos dicho otras veces, que el Ayuntamiento bilbaíno está compuesto de elementos políticos tan heterogéneos que la concordia se luce por su ausencia en aquel recinto.

En una sesión celebrada últimamente, se produjo un formidable escándalo.

El señor Prieto (socialista), al ser leído el acta de la sesión anterior, pidió que se modificase el texto del telegrama que, en nombre de Ayuntamiento, ha de dirigirse al gobierno, protestando del fallo recaído en el asunto del teatro Arriaga.



Otros concejales se opusieron á la modificación. Llevado el asunto á votación, hubo empate. El alcalde entonces declaró la urgencia para ir á nueva votación. Y como Prieto y los republicanos comprendieron que con esto trataba el alcalde de resolver el empate con su voto de calidad, produjeron un formidable escándalo.

Prieto arrojó á un concejal nacionalista la campanilla del presidente, rompiendo una lámpara y una cristalería.

El alcalde suspendió la sesión y al reanudarla, surgió de nueva la protesta violentísima de los republicanos y socialistas, teniendo que levantar la sesión, como medida más oportuna.

#### EN ORDUÑA—

Ha fallecido la señora Rosa de Larrea y Ussia de Landaluce.

#### PORTUGALETE—

El Ayuntamiento de esta bella localidad ha organizado un concierto de música popular baska, cuya iniciativa ha sido recibida con general simpatía.

Al efecto, ante numerosísima concurrencia, presentaron á la hora indicada en la terraza del hotel los coros infantiles pertenecientes á las Juventudes Baskas de Bilbao y Barakaldo y el Batzoki de Sestao, ocupando el kiosco la laureada banda municipal de la localidad.

Poco después de comenzar el concierto, el interés y la expectación se trocó en entusiasmo, por la labor de los ejecutantes y la selección del programa interpretado por las niñas, compuesto de tiernísimas melodías, dulcemente evocadoras.

El coro cantó los siguientes números: Ituren diñar-dützut, ¡Txeru!, Maitia ¿nun zira?, Kukurruku, Ixarrik ederrena, Oraingo aldian, Itxasua, Lenengotxu ori, y ¡Agurr!

El público estalló en ruidosas ovaciones, pidiendo repetición de los cantos, no pudiéndose acceder á sus deseos por premura de tiempo.

Al piano acompañó acertadamente el conocido joven patriota barakaldés Ildfonso de Sojo.

La banda municipal ha cooperado valiosamente al éxito de la fiesta.

Terminado el acto, el público reiteró vivamente sus plácemes delicados al Ayuntamiento, por su afortunado y patriótico acuerdo.

El éxito ha sido tan rotundo, que ya se habla de otros municipios cercanos que se proponen organizar igual fiesta con los mismos elementos corales en sus localidades respectivas.

#### ACCIDENTE DE AUTOMOVIL—

En la carretera de Arratia á Vitoria ha ocurrido un grave accidente de automóvil, del que resultaron un muerto y cuatro heridos.

Se dirigía al pueblo de Legutiano, en un auto de su propiedad, el conocido industrial de Bilbao, don Nicolás Alvarez, en compañía de un cuñado suyo, don Eugenio de Sarobe y otras tres personas.

Los señores Alvarez y Sarobe se trasladaban á la citada villa alabesa, con objeto de visitar á sus respectivas esposas, que se encontraba allí accidentalmente.

Próximamente á las nueve de la mañana, entre Ubi-dea y Villarreal, en el punto conocido por Las Ollerías, y sin que se sepa la causa, el automóvil, que iba conducido por su propietario el señor Alvarez, chocó violentamente contra un árbol, dando tres ó cuatro vueltas y destrozándose. Sus ocupantes fueron todos despedidos en el tremendo encontronazo.

El señor Alvarez, un hijo suyo y otros dos de los viajeros resultaron heridos, felizmente ninguno de ellos de gravedad. Por desgracia, no cupo igual suerte al señor Sarobe, que recibió tan graves heridas, que falleció á poco de ocurrido el accidente.

El cadáver del señor Sarobe, fué conducido á Legutiano, y allí fueron trasladados, asimismo, los señores Alvarez, padre é hijo, que según nuestras referencias están lesionados de poca consideración.

Las otras dos personas heridas, fueron conducidas á Bilbao donde residen en el automóvil de nuestro convecino don Ignacio de Goiri.

El muerto, D. Eugenio de Sarobe, residía actualmente, según nos informan, en Ortuella, y era natural de Legutiano.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Bilbao: Nemesio de Zubiaur y Mendieta.

## AGRICULTURA Y GANADERIA

#### EXPOSICION RURAL DE SANTA FÉ—

Importante ha sido el certamen ganadero celebrado el día 25 del corriente en la ciudad de Santa Fé, bajo la presidencia de las más altas autoridades provinciales y con asistencia de un público numeroso de profanos é inteligentes.

Los hacendados de nuestra raza han logrado obtener una hermosa participación en los éxitos del torneo, como lo prueba los nombres de Yriondo, Velaz, Ormaechea, etc., laureados, una vez más, por los escogidos productos de sus establecimientos.

El campeonato de los Shorthorn, eje central del

torneo, ha correspondido al expositor José M. de Yriondo.

El del veguarizo, tipo Pereherón, á la estancia "El Placer", del señor Angel Velaz, y esta estancia se ha adjudicado también el del campeonato del ovino Lincoln.

Hacemos referencia solamente á los campeonatos, prescindiendo de otros premios de secundaria importancia.

Cábenos felicitar á los progresistas estancieros por sus últimos triunfos, á la vez que felicitarnos nosotros por la altura á que, una vez más, se lleva nuestra influencia racial.